

# 東華通訊 2024

## TUNG WAH NEWS



服務焦點  
SERVICE FOCUS 13.9

### 迎國慶土瓜灣社區客廳開幕典禮 Celebrating the 75th Anniversary of the Founding of the People's Republic of China cum Opening Ceremony of To Kwa Wan Community Living Room

土瓜灣社區客廳於9月13日隆重開幕，典禮邀得政務司司長陳國基GBS, IDSM太平紳士（左六）、中聯辦副主任尹宗華先生（左五）、中聯辦經濟部部長徐衡剛先生（右四）、勞工及福利局局長孫玉菡太平紳士（左四）、勞工及福利局常任秘書長劉焯太平紳士（右三）、社會福利署署長李佩詩太平紳士（左二）、華潤隆地有限公司董事長張偉先生（左三）、華潤集團副總經理藍屹先生（右五）、本院鄧明慧主席（右二）以及曾慶業副主席（左一）親臨主禮，以迎接國慶75周年。

The Opening Ceremony of To Kwa Wan Community Living Room was held on 13 September, with the Hon. CHAN Kwok Ki, GBS, IDSM, JP (left 6), Chief Secretary for Administration, Mr. YIN Zonghua (left 5), Deputy Director of the Liaison Office of the Central People's Government (LOCPG), Mr. XU Weigang (right 4), Director of Economic Affairs Department of the LOCPG, the Hon. SUN Yuk Han, Chris, JP (left 4), Secretary for Labour and Welfare, Ms. LAU Yim, Alice, JP (right 3), Permanent Secretary for Labour and Welfare, Miss LEE Pui Sze, Charmaine, JP (left 2), Director of Social Welfare, Mr. ZHANG Wei (left 3), Chairman of CR Longdation, Mr. LAN Yi (right 5), Vice General Manager and Secretary of the Board of China Resources Group, Ms. TANG Ming Wai, Mandy (right 2), the Chairman, and Mr. TSENG Hing Yip, York (left 1), Vice-Chairman, officiating, in celebration of the 75th Anniversary of the Founding of the People's Republic of China.



嘉賓們向社區客廳會員派發福袋，並與小朋友共同製作燈籠，慶祝中秋佳節。  
The guests distributed blessing bags to members of Community Living Room, and made lanterns together with children to celebrate the Mid-Autumn Festival.



東華三院「土膳巷」食物銀行正式運作，為社區客廳會員及基層人士提供食物和日用品援助，改善市民生活。  
TWGHs To Kwa Wan Food Drive has been put into service, as it aims to provide food and daily necessities and helps members of To Kwa Wan Community Living Room and the grass roots to improve their quality of life.

服務焦點  
SERVICE FOCUS 30.9

### 慶祝中華人民共和國成立75周年— 東華三院蔡榮星小學升國旗儀式 In Celebration of the 75th Anniversary of the Founding of the People's Republic of China — TWGHs Tsoi Wing Sing Primary School Flag Raising Ceremony

政務司副司長卓永興GBS太平紳士（第一排左四）、教育局副秘書長陳慕顏女士（第一排右三）、本院主席兼名譽校監鄧明慧女士（第一排左三）、蔡加怡副主席（第一排左二）、行政總監蘇祐安先生（第一排右二）、東華三院蔡榮星小學校長梁敦瑜女士（第二排左一）及一眾嘉賓出席升國旗儀式，與師生一同為國慶日獻上祝福。

The Hon. CHEUK Wing Hing, GBS, JP (first row, left 4), Deputy Chief Secretary for Administration, Ms. CHAN Mo Ngan, Teresa (first row, right 3), Deputy Secretary for Education, Ms. TANG Ming Wai, Mandy (first row, left 3), the Chairman cum Honorary School Supervisor, Ms. CHOI Ka Yee, Crystal (first row, left 2), Vice-Chairman, Mr. SU Yau On, Albert (first row, right 2), Chief Executive, Ms. LEUNG Tun Yu (second row, left 1), Headteacher of TWGHs Tsoi Wing Sing Primary School and other guests attended the Flag Raising Ceremony, offering heartfelt blessings for the National Day alongside teachers and students.



政務司副司長卓永興GBS太平紳士致辭時感謝本院一向積極宣揚正確的價值觀與態度，致力推動國家安全教育。  
The Hon. CHEUK Wing Hing, GBS, JP, Deputy Chief Secretary for Administration, expressed his gratitude to the Group at his speech for its ongoing efforts in promoting correct values and attitudes, as well as its commitment to advancing national security education.





政務司副司長卓永興GBS太平紳士（左七）、教育局局長蔡若蓮博士太平紳士（右七）、「愛國主義教育工作小組」組長兼立法會議員李慧琼GBS太平紳士（左六）、中聯辦教育科技部處長何金暉博士（右六）、本院蔡加怡副主席（右四）與其他嘉賓為活動主禮。

The Hon. CHEUK Wing Hing, GBS, JP (left 7), Deputy Chief Secretary for Administration, Dr. the Hon. CHOI Yuk Lin, JP (right 7), Secretary for Education, the Hon. LEE Wai King, Starry, GBS, JP (left 6), the Convenor of the Working Group on Patriotic Education cum Member of the Legislative Council, Dr. HE Jinhui (right 6), Division Director of the Education, Science and Technology Department of the Liaison Office of the Central People's Government (LOCPG), Ms. CHOI Ka Yee, Crystal (right 4), Vice-Chairman of TWGHs, and other guests officiated at the event.

服務焦點  
SERVICE FOCUS 24.9

## 「心繫家國」——慶祝中華人民共和國成立75周年暨聯校國民教育活動啟動禮 “Love Our Home, Treasure Our Country” — In Celebration of the 75th Anniversary of the Founding of the People's Republic of China and Joint School National Education Activities Kick-off Ceremony

教育局本學年與本院、其他辦學團體及學校議會攜手籌辦「心繫家國3.0」，透過推出展覽、普通話展演會等聯校國民教育活動，進一步深化學生對中華文化的認識。

The Education Bureau launched the “Love Our Home, Treasure Our Country 3.0” joint school national education activities along with TWGHs, other school-sponsoring bodies and a number of school councils in the 2024/25 school year. All these inter-school national education activities, such as exhibition and Mandarin showcases, enabled the students to deepen their understanding of the Chinese culture.

籌募活動  
FUND RAISING 7.9

## 《信善紫閣玄觀·信善恩惠慈善基金誠意呈獻：「愛心滿東華」免費醫療服務捐助計劃暨慈善晚會》 Shun Shin Chee Kit Yin Koon · Shun Shin Kindness Foundation proudly sponsors: TWGHs Free Medical Services Donation Scheme cum Charity Dinner Show

本院年度重點籌款項目「愛心滿東華」慈善晚會已圓滿舉行。今年，大會邀得醫務衛生局局長盧寵茂教授BBS太平紳士親臨主禮。「愛心之星」王馨平與一眾「愛心大使」，包括周殷廷、葉巧琳、Beanies及Lolly Talk現場獻唱，以歌聲響應活動。本院衷心感謝信善紫閣玄觀有限公司連續8年擔任冠名贊助人，以及社會各界對東華三院免費醫療服務的鼎力支持及肯定。

The Charity Dinner Show has been successfully held as a key annual fundraising event of TWGHs. This year, we were honoured to have Professor the Hon. LO Chung Mau, BBS, JP, Secretary for Health, officiate at the Charity Dinner Show of the Scheme. The “Caring Star” of the Scheme, Linda WONG, together with all “Caring Ambassadors”, namely CHAU Yan Ting, Mischa IP, Beanies, and Lolly Talk, graced the evening with their sweet voices and great songs. Our sincere gratitude goes to Shun Shin Chee Kit Yin Koon Limited, which has supported the event as the Title Sponsor for 8 consecutive years, and all well-wishers for their generous support to TWGHs’ free medical services.



醫務衛生局局長盧寵茂教授BBS太平紳士（前排左九）、本院鄧明慧主席（前排左八）、籌委會主席蔡加怡副主席（前排左七）、冠名贊助人代表信善紫閣玄觀有限公司董事局主席陳觀威先生（前排右八）及董事黃秀德先生（前排右七）、協辦機構商業電台董事及行政總裁陳靜嫻小姐（前排左六）、商業一台總監郭志仁先生（前排右六），聯同本院顧問局成員伉儷、歷屆主席、董事局成員及行政總監蘇祐安先生（後排右一）合照。  
A group photo of Professor the Hon. LO Chung Mau, BBS, JP (front row, left 9), Secretary for Health, Ms. TANG Ming Wai, Mandy (front row, left 8), the Chairman, Ms. CHOI Ka Yee, Crystal (front row, left 7), Vice-Chairman cum Chairman of Organising Committee, Mr. CHAN Koon Wai (front row, right 8), and Mr. WONG Sau Tak (front row, right 7), Chairman and Director of Shun Shin Chee Kit Yin Koon Limited, representatives of the Title Sponsor, Ms. Rita CHAN (front row, left 6), Director & Chief Executive Officer of Commercial Radio Hong Kong, Mr. Ken KWOK (front row, right 6), Director of Commercial Radio 1, together with TWGHs Advisory Board Members and spouses, Former Chairmen, Board Members, and Mr. SU Yau On, Albert (back row, right 1), Chief Executive



一眾藝人為晚會傾力演唱。  
The artists delivered spectacular performances at the Show.



醫務衛生局局長盧寵茂教授BBS太平紳士（右七）、鄧明慧主席（左七）、籌委會主席蔡加怡副主席（左六）、冠名贊助人代表信善紫閣玄觀有限公司董事局主席陳觀威先生（右六）及董事黃秀德先生（右五）、協辦機構商業電台董事及行政總裁陳靜嫻小姐（左五）、商業一台總監郭志仁先生（右四），聯同籌委會委員主持晚會儀式。  
Professor the Hon. LO Chung Mau, BBS, JP (right 7), Secretary for Health, Ms. TANG Ming Wai, Mandy (left 7), the Chairman, Ms. CHOI Ka Yee, Crystal (left 6), Vice-Chairman cum Chairman of Organising Committee, Mr. CHAN Koon Wai (right 6), and Mr. WONG Sau Tak (right 5), Chairman and Director of Shun Shin Chee Kit Yin Koon Limited, representatives of the Title Sponsor, Ms. Rita CHAN (left 5), Director & Chief Executive Officer of Commercial Radio Hong Kong, Mr. Ken KWOK (right 4), Director of Commercial Radio 1, and Members of Organising Committee, officiated at the Ceremony.





## 主席感言 CHAIRMAN'S MESSAGE

今年是中華人民共和國成立75周年，東華三院一直心繫祖國，高度重視十一國慶這大日子。我們透過舉辦多元化活動，與市民攜手慶祝國慶。其中「迎國慶土瓜灣社區客廳開幕典禮」圓滿舉行。典禮邀得政務司司長陳國基GBS、IDSM太平紳士、中聯辦副主任尹宗華先生、中聯辦經濟部部長徐衛剛先生、勞工及福利局局長孫玉菡太平紳士、勞工及福利局常任秘書長劉焯太平紳士、社會福利署署長李佩詩太平紳士、華潤隆地董事長張偉先生、華潤集團副總經理藍屹先生蒞臨，與我和曾慶業副主席一同主禮。一眾嘉賓向區內街坊派發福袋及一起製作月餅，共慶中秋佳節及國慶。

為培養學生正確的國家觀念和愛國情懷，國慶前夕，我們於東華三院蔡榮星小學舉行升旗儀式，並邀得政務司副司長卓永興GBS太平紳士蒞臨主禮。而「心繫家國」——慶祝中華人民共和國成立75周年暨聯校國民教育活動啟動禮亦順利舉行，由卓永興副司長、教育局局長蔡若蓮博士太平紳士、立法會議員李慧琼GBS太平紳士、中聯辦教育科技部處長何金暉博士，聯同本院蔡加怡副主席及其他辦學團體、學校議會代表主禮。

另外，承蒙各界鼎力支持，本院重點籌款活動《信善紫閣玄觀·信善恩惠慈善基金誠意呈獻：「愛心滿東華」免費醫療服務捐助計劃暨慈善晚會》已圓滿舉行。今年的晚會邀得醫務衛生局局長盧寵茂教授BBS太平紳士親臨主禮，更是連續第8年獲信善紫閣玄觀有限公司擔任冠名贊助人。善款將惠及有需要的貧病社群。

而為了讓服務可以更切合國家發展及政府政策，本院一直與各界保持緊密聯繫及溝通。月內，我們與民政及青年事務局局長麥美娟SBS太平紳士就青年事務交流意見。此外，本院主辦、廣州市啟創社會工作服務中心合辦的「灣區共建·養老實踐」研討會於廣州舉行。活動由香港特別行政區政府勞工及福利局副局長何啟明太平紳士、廣東省民政廳養老服務處處長陳愛兵先生、中央人民政府駐香港特別行政區聯絡辦公室社會工作部四級調研員李越瀚先生、香港社福界心連心大行動主席兼立法會議員管浩鳴BBS太平紳士、啟創（香港）社會服務網路主席鄧小磊先生、啟創社會服務總監羅觀翠女士等嘉賓共同主持啟動儀式。研討會聚集超過300名業界人士參與，共同促進灣區養老服務的發展。而全國人大代表、廣東省民族宗教研究院副院長楊麗婷博士及山東省港澳辦副主任尹曉民先生分別率領代表團探訪本院，彼此就宗教及醫療服務深入交流。

本院一向致力傳承歷史文化。我與董事局成員按傳統參與一年一度的文武二帝秋祭典禮，並邀得中聯辦協調部副部長陳澤濤先生、中西區民政事務專員梁子琪太平紳士、東區民政事務專員陳尚文太平紳士以及本院多位前任主席及各界嘉賓參與，為本港市民祈福消災，祝願社會祥和康泰。我又於月內出席了舊色園甲辰年黃大仙師寶誕聯歡晚宴，並與中聯辦協調部副部長陳澤濤先生及民政事務總署署長張趙凱淪太平紳士聯合擔任主禮嘉賓。

適逢國家「一帶一路」倡議將邁進下一個金色十年，我率領董事局成員和本院屬下中學合共40位學生，組成「一帶一路」學生新疆參訪團，到訪喀什、烏魯木齊等多個城市，參觀博物館、古城及遊覽當地壯麗山脈與名勝，了解絲綢之路的歷史，並與當地學生交流。參訪團出發前，本院特意舉辦一帶一路主題講座：「新疆歷史和維吾爾族的發展」，榮幸邀得香港大學中文學院名譽助理教授丁新豹博士BBS為學生主講，豐富學生的歷史文化知識。

本院月內籌辦了多個慶祝國慶活動，未能一一盡錄。其中包括本院與華潤隆地合辦「華菁盃2024」中學校際羽毛球比賽頒獎典禮，獲港協暨奧委會副會長余國樑BBS、MH太平紳士蒞臨主禮；又在上環文武廟及油麻地天后廟向區內長者及傷健人士派發應節福袋；以及與信善紫閣玄觀合辦慶祝國慶暨中秋慈善盆菜宴；並在馬鞍山過渡性房屋項目「樂和·東寓」舉辦賀國慶75周年街坊同樂日活動。我們與眾同賀國慶，體現本院對社區的關懷。

最後，我衷心感謝一眾善長和義工積極支持本院工作。東華三院賣旗日學生義工嘉許禮及粵劇「洞庭長緣」的支票頒贈儀式亦已圓滿舉行。本院將繼續秉持服務社群的宗旨，為建設更美好的社區作出更多貢獻。

東華三院鄧明慧主席

This year marks the 75th anniversary of the founding of the People's Republic of China. Given our long-term commitment to the Motherland, TWGHs has always attached great importance to the National Day on 1 October. We organised a variety of activities to celebrate the National Day together with members of the public. The Opening Ceremony of To Kwa Wan Community Living Room was held successfully, with the Hon. CHAN Kwok Ki, GBS, IDSM, JP, Chief Secretary for Administration, Mr. YIN Zonghua, Deputy Director of the Liaison Office of the Central People's Government in the HKSAR (LOCPG), Mr. XU Weigang, Director of Economic Affairs Department of LOCPG, the Hon. SUN Yuk Han, Chris, JP, Secretary for Labour and Welfare, Ms. LAU Yim, Alice, JP, Permanent Secretary for Labour and Welfare, Miss LEE Pui Sze, Charmaine, JP, Director of Social Welfare, Mr. ZHANG Wei, Chairman of CR Longdation, Mr. LAN Yi, Vice General Manager and Secretary of the Board of China Resources Group, Mr. TSENG Hing Yip, York, Vice-Chairman, and me officiating. The guests distributed blessing bags to members of the community, and made mooncakes together, in celebration of the Mid-Autumn Festival and the National Day.

To cultivate a sense of belonging to our country and patriotism among the students, we held a National Day Flag Raising Ceremony at TWGHs Tsoi Wing Sing Primary School before National Day with the presence of the Hon. CHEUK Wing Hing, GBS, JP, Deputy Chief Secretary for Administration. In addition to that, the "Love Our Home, Treasure Our Country" - in Celebration of the 75th Anniversary of the Founding of the People's Republic of China and Joint School National Education Activities Kick-off Ceremony was also a great success, as it was officiated by the Hon. CHEUK Wing Hing, GBS, JP, Dr. the Hon. CHOI Yuk Lin, JP, Secretary for Education, the Hon. LEE Wai King, Starry, GBS, JP, Member of the Legislative Council, Dr. HE Jinhui, Division Director of the Education, Science and Technology Department of LOCPG, Ms. CHOI Ka Yee, Crystal, Vice-Chairman of TWGHs, and representatives of other school-sponsoring bodies and school councils.

Thanks to the generous support from various sectors, the "Shun Shin Chee Kit Yin Koon · Shun Shin Kindness Foundation proudly sponsors: TWGHs Free Medical Services Donation Scheme cum Charity Dinner Show" was held smoothly as a key annual fundraising event of TWGHs. This year, we were honoured to have Professor the Hon. LO Chung Mau, BBS, JP, Secretary for Health, officiate at the Charity Dinner Show. For 8 years in a row, Shun Shin Chee Kit Yin Koon Limited has supported the event as Title Sponsor. The proceeds from the event will benefit the underprivileged in need.

To ensure that our services be in line with national development and government policies, TWGHs has been maintaining close connection and communication with various sectors of the community. During the month, we exchanged views with the Hon. MAK Mei Kuen, Alice, SBS, JP, Secretary for Home and Youth Affairs, on youth matters. Meanwhile, TWGHs and Qi Chuang Social Services organised the Greater Bay Area Symposium on Elderly Service in Guangzhou. Mr. HO Kai Ming, JP, Under Secretary for Labour and Welfare of HKSAR Government, Mr. CHEN Aibing, Director of the Elderly Care Service Division of Guangdong Provincial Department of Civil Affairs, Mr. LI Yuehan, Level IV Division Rank Official of Department of Social Affairs of LOCPG, Revd Canon the Hon. KOON Ho Ming, Peter Douglas, BBS, JP, Chairman of the Hong Kong Social Welfare Sector Heart to Heart Joint Action cum Member of the Legislative Council, Mr. Jack CHOW, President of Qi Chuang (Hong Kong) Social Service Network Limited, and Ms. Agnes LAW, Director-General of Qi Chuang Social Services, and other guests officiated at the Symposium. The event attracted more than 300 members of the sector who vowed to promote the development of elderly care services together in the Bay Area. This month, Dr. YANG Liting, Deputy, National People's Congress cum Vice President of the Guangdong Institute of Ethic and Religious Studies, and Mr. YIN Xiaomin, Deputy Director of the Hong Kong and Macao Affairs Office of Shandong Provincial People's Government, led their delegations to TWGHs, conducting in-depth exchanges with us on religious and healthcare services respectively.

TWGHs has always been committed to the preservation of history and culture. In accordance with the tradition, my fellow Board Members and I participated in the annual Autumn Sacrificial Rites. Mr. CHEN Zetao, Deputy Director-General of the Coordination Department of LOCPG, Mr. LEUNG Chee Kay, David, JP, District Officer (Central & Western), Mr. Simon CHAN, JP, District Officer (Eastern), as well as several former Chairmen of TWGHs and guests from various sectors were invited to participate in the event, and offer prayers for the people of Hong Kong, wishing them good fortune and great peace in the community. During the month, I attended the Banquet 2024/2025 of Sik Sik Yuen Birthday of Master Cisong Wong Tai Sin, officiating at the event along with Mr. CHEN Zetao, Deputy Director-General of the Coordination Department of LOCPG and Mrs. CHEUNG CHIU Hoi Yue, Alice, JP, Director of Home Affairs.

The Belt and Road Initiative is about to enter its next decade of flourishing. At such a great time, I led other Board Members and 40 students from our secondary schools on the Belt and Road Xinjiang Study Tour to Kashgar, Urumqi and other cities. Through visits to museums and ancient cities, as well as spectacular mountains and scenic spots in the region, our students learnt about the history of the Silk Road, and had friendly exchanges with local students. Prior to the departure of the Study Tour, TWGHs organised the "Belt and Road" Seminar: History of Xinjiang and the Development of Uygur. Dr. TING Sun Pao, Joseph, BBS, Honorary Assistant Professor of the School of Chinese, The University of Hong Kong, was invited to host the seminar with an aim to enhance students' knowledge of history and culture.

During the month, TWGHs organised various activities in celebration of the National Day. Organised by TWGHs and CR Longdation, the Award Ceremony of "Hua Qing Cup 2024" Joint-Secondary School Badminton Competition was officiated by Mr. YUE Kwok Leung, Tony, BBS, MH, JP, Vice-President of the Sports Federation & Olympic Committee of Hong Kong, China. Meanwhile, we distributed blessing bags at Man Mo Temple in Sheung Wan and Tin Hau Temple in Yau Ma Tei to the elderly and disabled persons in the districts. In celebration of the National Day and Mid-Autumn Festival, TWGHs also organised the Charity "Poon Choi" Feast with Shun Shin Chee Kit Yin Koon. Further, we held Community Fun Day activities at "T-Loft@Lok Wo", a Transitional Housing Project in Ma On Shan, in celebration of the 75th anniversary of the founding of the PRC. By celebrating the National Day with the public, we demonstrated our care for the community.

Last but not least, I would like to express my heartfelt gratitude to all donors and volunteers for their support rendered to our work. The TWGHs Flag Day 2024 Award Ceremony and the cheque presentation ceremony for the Cantonese Opera Show "Dong Ting Marriage" were also successfully held. With the mission of serving the community at heart, TWGHs will keep contributing to the creation of a better community.

TANG Ming Wai, Mandy, Chairman  
Tung Wah Group of Hospitals





中聯辦協調部副部長陳澤濤先生（第一排左九）、中西區民政事務專員梁子琪太平紳士（左六）、東區民政事務專員陳尚文太平紳士（右七）、本院鄧明慧主席（左十）、現屆董事局成員、歷任主席及總理，以及一眾嘉賓和高級職員出席典禮。

Mr. CHEN Zetao (first row, left 9), Deputy Director-General of the Coordination Department of the Liaison Office of the Central People's Government, Mr. LEUNG Chee Kay, David, JP (left 6), District Officer (Central & Western), Mr. CHAN Sheung Man, Simon, JP (right 7), District Officer (Eastern), Ms. TANG Ming Wai, Mandy (left 10), the Chairman, incumbent Board Members, former Chairmen and Directors, guests and senior staff attended the Ceremony.

## 甲辰年奉祀文武二帝秋祭典禮 Autumn Sacrificial Rites 2024

秋祭大典自1957年起舉辦，秉承中國文化傳統，意義深遠。今年典禮繼續以公開形式舉行，市民除可親身到東華三院文武廟觀禮外，亦可透過本院Facebook網上直播觀看典禮過程。

Autumn Sacrificial Rites has been held since 1957. Given its long history, the Sacrificial Rites carries a profound meaning in preserving the Chinese traditional culture. The Rites was open to public, and worshippers were welcome to watch the rites either in person at TWGHs Man Mo Temple or through TWGHs Facebook livestream.



今屆秋祭典禮邀得本院甲辰年主席何世柱大紫荊勳賢GBS太平紳士（右二）主祭，並由辛巳年主席周振基教授GBS太平紳士（左一）擔任頌祝者、戊辰年主席余嘯天BBS太平紳士（右一）則出任贊禮者，並由鄧明慧主席（左二）及董事局成員陪祭。

Mr. HO Sai Chu, GBM, GBS, JP (right 2), Chairman 1964/1965, was invited to be the Chief Celebrant performing the Rites, Professor CHOW Chun Kay, Stephen, GBS, JP (left 1), Chairman 2001/2002, presented the sacrificial odes, and Mr. YU Shiu Tin, Paul, BBS, JP (right 1), Chairman 1988/1989, acted as the Master of the Ceremonies and Ms. TANG Ming Wai, Mandy (left 2), the Chairman, as well as Board Members accompanied the Ceremony.

## 董事局與民政及青年事務局局長交流 Board of Directors Met with Secretary for Home and Youth Affairs

民政及青年事務局局長麥美娟SBS太平紳士（前排左八）、民政及青年事務局常任秘書長林雪麗太平紳士（前排左六）、民政及青年事務局副局長梁宏正BBS太平紳士（前排右五）、民政事務總署署長張趙凱滄太平紳士（前排左四）、民政事務總署助理署長黃詠慈太平紳士（前排右三）、鄧明慧主席（前排左七），以及董事局成員和高級職員就本院服務及最新發展計劃等議題交流意見。



The Hon. MAK Mei Kuen, Alice, SBS, JP (front row, left 8), Secretary for Home and Youth Affairs, Ms. LAM Shuet Lai, Shirley, JP (front row, left 6), Permanent Secretary for Home and Youth Affairs, Mr. LEUNG Wang Ching, Clarence, BBS, JP (front row, right 5), Under Secretary for Home and Youth Affairs, Mrs. CHEUNG CHIU Hoi Yue, Alice, JP (front row, left 4), Director of Home Affairs, Ms. WONG Wing Chee, Chelsea, JP, Assistant Director of Home Affairs Department, Ms. TANG Ming Wai, Mandy (front row, left 7), the Chairman, other Board Members and senior staff discuss the services and the latest developments of the Group.



勞工及福利局副局長何啟明太平紳士（左五）、廣東省民政廳養老服務處處長陳愛兵先生（左四）、中聯辦社會工作部四級調研員李越瀚先生（左二）、本院鄧明慧主席（右四）、香港社福界心連心大行動主席兼立法會議員管浩鳴BBS太平紳士（左三）、本院社會服務委員會主任委員伍怡副主席（右三）、行政總監蘇祐安先生（左一）、啟創（香港）社會服務網絡主席鄧小嘉先生（右一）、啟創社會服務總監羅觀琴女士（右二）在研討會合照。

Mr. HO Kai Ming, JP (left 5), Under Secretary for Labour and Welfare, Mr. CHEN Aibing (left 4), Director of the Elderly Care Service Division of Guangdong Provincial Department of Civil Affairs, Mr. LI Yuehan (left 2), Level IV Division Rank Official of Department of Social Affairs of the Liaison Office of the Central People's Government, Ms. TANG Ming Wai, Mandy (right 4), Chairman of TWGHs, Revd Canon the Hon. KOON Ho Ming, Peter Douglas, BBS, JP (left 3), Chairman of the Hong Kong Social Welfare Sector Heart to Heart Joint Action cum Member of the Legislative Council, Mr. Jonathan NG (right 3), Vice-Chairman cum Chairman of Community Services Committee, Mr. SU Yau On, Albert (left 1), Chief Executive, Mr. Jack CHOW (right 1), President of Qi Chuang (Hong Kong) Social Service Network Limited, and Ms. Agnes LAW (right 2), Director-General of Qi Chuang Social Services, took a group photo at the Symposium.

## 「灣區共建·養老實踐」研討會 The Greater Bay Area Symposium on Elderly Service

是次研討會由本院主辦、廣州市啟創社會工作服務中心合辦，旨在進一步推動粵港兩地養老服務領域的交流合作。超過300位從事養老及社會服務的專業人士就跨境養老、照顧者支援等主題進行分享交流。

The Symposium was organised by TWGHs and co-organised by Qi Chuang Social Services to promote collaboration between the elderly care services in Guangdong Province and Hong Kong. Over 300 professionals in the elderly care and social services sectors shared insights on cross-border elderly care and carer support.



中聯辦社會工作部周和副部長（左二）、廣州中山大學繼續教育學院何曉鐘院長（右二）、本院鄧明慧主席（中）、社會服務委員會主任委員伍怡副主席（右一）和行政總監蘇祐安先生（左一）於該培訓班結業儀式合照。

Mr. ZHOU He (left 2), Vice Director of the Department of Social Affairs of the Liaison Office of the Central People's Government, Mr. HE Xiaozhong (right 2), Dean of School of Continuing Education of the Sun Yat-sen University, Guangzhou, Ms. TANG Ming Wai, Mandy (centre), the Chairman, Mr. Jonathan NG (right 1), Vice-Chairman cum Chairman of Community Services Committee, and Mr. SU Yau On, Albert (left 1), Chief Executive, took a group photo at the Graduation Ceremony of Training Course.

## 東華三院社會服務科社工培訓班 TWGHs Social Worker Training Course

40名來自本院社會服務科的社工於廣州中山大學接受為期3天的培訓班，並到訪廣州市的政府單位，認識當地社區服務及國家的發展機遇，以加強與大灣區社福機構的交流合作。

40 social workers received a 3-day training at Sun Yat-sen University in Guangzhou, where they also visited government units to learn about local community services and national development opportunities.

The course and visits made room for them to strengthen future exchanges and collaborations with social welfare organisations in the Greater Bay Area.





喀什地區統戰部及教育局代表、本院鄧明慧主席（左九）、董事局成員、行政總監蘇祐安先生（右一）及東華三院李潤田紀念中學副校長周曉恩女士（左五）共同見證喀什市第二十八中學與東華三院李潤田紀念中學簽訂姊妹學校協議。  
Representatives from the United Front Work Department and Ministry of Education of Kashgar, Ms. TANG Ming Wai, Mandy (left 9), the Chairman, other Board Members, Mr. SU Yau On, Albert (right 1), Chief Executive, and Ms. CHOW Hiu Yan (left 5), Vice-Principal of TWGHs Lee Ching Dea Memorial College, witnessed the signing of Sister School Agreement between TWGHs Lee Ching Dea Memorial College and Kashgar No. 28 High School.



參訪團到和田市吉亞鄉參觀艾德萊斯綢製作，了解當地文化特色。  
The delegation visited Jiya Township, Hotan City, where they observed the production of Etles silk, and gained a picture of local culture.



參訪團前往天山與崑崙山交匯處，考察新疆壯觀的自然地貌。  
The delegation visited Tianshan Kunlun Mountain Intersection to appreciate the spectacular natural landscapes in Xinjiang.

一眾學生到新疆大學，了解當地的學術文化。  
A group of our students visited the University of Xinjiang to learn about Xinjiang's academic culture.

服務焦點  
SERVICE FOCUS 18-24.9

## 慶祝中華人民共和國成立75周年： 東華三院「一帶一路」新疆參訪團 TWGHs "Belt and Road" Initiative Xinjiang Study Tour: In Celebration of the 75th Anniversary of the Founding of the People's Republic of China

是次參訪團由本院鄧明慧主席及董事局成員率領，來自本院屬下18所中學39名學生到訪新疆，參觀當地文化機構及古蹟、考察新疆壯闊的地貌。參訪團探索了新疆的文化與發展，以及「一帶一路」帶來的新機遇。

Led by Ms. TANG Ming Wai, Mandy, the Chairman, along with other Board Members, a delegation composed of 39 students from 18 TWGHs secondary schools paid a visit to Xinjiang. Members of the delegation visited local cultural organisations, historical sites, and magnificent local landscapes, exploring different fields of development in Xinjiang and seeing the great opportunities brought by the "Belt and Road" Initiative.



參訪團到和田博物館參觀，學習歷史文化。鄧明慧主席（右二）、曾慶業副主席（左一）與行政總監蘇祐安先生（右一）代表本院頒贈紀念品予和田博物館代表艾先生（左二）。  
The delegation visited Hotan Cultural Museum to learn about history and culture. Ms. TANG Ming Wai, Mandy (right 2), the Chairman, Mr. TSENG Hing Yip, York (left 1), Vice-chairman and Mr. SU Yau On, Albert (right 1), Chief Executive, presented on behalf of TWGHs souvenirs to Mr. Ai (left 2), representative of Hotan Cultural Museum.



服務焦點  
SERVICE FOCUS 16.9

## 慶祝中華人民共和國成立75周年「一帶一路」主題講座： 新疆歷史和維吾爾族的發展 "Belt and Road" Seminar: History of Xinjiang and the Development of Uygur — In Celebration of the 75th Anniversary of the Founding of the People's Republic of China

講座邀請了香港大學中文學院名譽助理教授丁新豹博士BBS主講，旨在加深學生對新疆歷史的認識。共約400名東華三院屬校中學學生出席是次講座。

The Seminar was hosted by Dr. TING Sun Pao, Joseph, BBS, Honorary Assistant Professor of the School of Chinese, The University of Hong Kong, aiming to deepen students' understanding of the local history of Xinjiang. It was attended by a total of about 400 students from the TWGHs secondary schools.

學生們透過講座，加深理解新疆的地理、文化及民族融合的重要性。  
The students gained a better understanding of the importance of Xinjiang's geography, culture, and ethnic integration.



鄧明慧主席（左）致送紀念品予香港大學中文學院名譽助理教授丁新豹博士BBS（右）。  
Ms. TANG Ming Wai, Mandy (left), the Chairman, presented a souvenir to Dr. TING Sun Pao, Joseph, BBS (right), Honorary Assistant Professor of the School of Chinese, The University of Hong Kong.





服務焦點  
SERVICE FOCUS 14.9

## 慶祝中華人民共和國成立75周年 「華菁盃2024」中學校際羽毛球比賽 Celebrating the 75th Anniversary of the Founding of the People's Republic of China: "Hua Qing Cup 2024" Joint-Secondary School Badminton Competition

比賽由華潤隆地聯合本院舉辦，讓本院屬下18所中學的學生透過羽毛球比賽與運動員交流，了解國家在體育上的成就。

經過連番競賽，東華三院伍若瑜夫人紀念中學的學生勇奪團體組別冠軍。

The Competition was jointly organised by TWGHs and China Resources Longdation ("CR Longdation"). Students from 18 TWGHs secondary schools could interact with athletes, and learn more about China's achievements in sports. After rounds of competition, students of TWGHs Mrs. Wu York Yu Memorial College won the Grand Prize of the Group Category.



中國香港體育協會暨奧林匹克委員會副會長余國樑BBS, MH太平紳士（左六）、華潤隆地物管平臺總經理兼華潤物業有限公司總經理黎婉貞女士（右六）、本院鄧明慧主席（左五）、董事局成員與華潤隆地代表等一眾嘉賓出席比賽的頒獎典禮。Mr. YUE Kwok Leung, Tony, BBS, MH, JP (left 6), Vice-President of the Sports Federation & Olympic Committee of Hong Kong, China, Ms. Annie LAI (right 6), General Manager of China Resources Property Limited, Ms. TANG Ming Wai, Mandy (left 5), Chairman of TWGHs, the Board Members of TWGHs, and representatives of CR Longdation attended the Award Ceremony of the Competition.

香港女子羽毛球名將葉婉延小姐進行示範表演賽。  
Miss YIP Pui Yin, the Hong Kong famous female badminton player performed a game.



服務焦點  
SERVICE FOCUS 17.9

## 慶祝中華人民共和國成立75周年暨 香港特別行政區成立27周年 — 中秋佳節贈福袋 Distribution of Blessing Bags in Mid-Autumn Festival — In Celebration of the 75th Anniversary of the Founding of the People's Republic of China and the 27th Anniversary of the Establishment of the Hong Kong Special Administrative Region

本院特別準備了貼上慶祝國慶標誌的愛心福袋，由鄧明慧主席（中）及行政總監蘇祐安先生（右）在東華三院文武廟及油麻地天后廟向區內長者及傷健人士合共送上3,000份福袋，一同慶祝中秋佳節及祖國成立75周年。

In celebration of the events, the Group prepared blessing bags adorned with a National Day logo. Ms. TANG Ming Wai, Mandy (centre), the Chairman, and Mr. SU Yau On, Albert (right), Chief Executive, distributed a total of 3,000 blessing bags to the elderly and disabled people at TWGHs Man Mo Temple and Tin Hau Temple, Yaumatei, to celebrate the Mid-Autumn Festival and the 75th Anniversary of the Founding of the People's Republic of China.

籌募活動  
FUND RAISING 16.9

## 慶祝中華人民共和國成立75周年 — 信善中秋慈善盆菜宴 Shun Shin Mid-Autumn Festival Charity "Poon Choi" Feast — In Celebration of the 75th Anniversary of the Founding of the People's Republic of China

本院再次與信善紫閣玄觀和信善恩惠慈善基金（信善）合辦慈善盆菜宴。活動於香港專業教育學院（沙田）舉行，筵開56席，宴請超過450位來自本院12個長者中心及綜合服務中心的服務使用者參加，共迎佳節。

In celebration of the event, a Charity "Poon Choi" Feast was jointly organised again by Shun Shin Chee Kit Yin Koon and Shun Shin Kindness Foundation (Shun Shin) and the Group at Hong Kong Institute of Vocational Education (Shatin). Around 450 service users from 12 TWGHs elderly centres and integrated centres were served at 56 banquet tables.



沙田區區議員林小文女士（後排左三）及梁家輝先生MH（後排右二）、本院鄧明慧主席（後排右四）、信善主席陳觀威先生（後排左四）、香港專業教育學院（沙田）院長何潔宜女士（後排右三）及李曠怡副主席（後排左一）向長者派發「敬老利是」。  
Ms. LAM Siu Man (back row, left 3), Mr. LEUNG Ka Fai, MH (back row, right 2), District Council Members of Sha Tin District Council, Ms. TANG Ming Wai, Mandy (back row, right 4), the Chairman, Mr. CHAN Koon Wai (back row, left 4), Chairman of Shun Shin, Ms. HO Kit Yee, Hidi (back row, right 3), Principal of IVE (Shatin), and Mr. Jason Joseph LEE, Vice Chairman (back row, left 1), distributed "Lai See" to the elderly participants.



籌募活動  
FUND RAISING 30.8

## 董事局與信善紫閣玄觀（信善）交流會面 The Board of Directors Met with Shun Shin Chee Kit Yin Koon (Shun Shin)

董事局與長期善長—信善董事局會面，交流行善心得，並感謝信善對本院一直以來的支持。

The Board of Directors exchanged views on charitable works with Shun Shin's Board of Directors and expressed our gratitude to Shun Shin for its continuous support.



本院鄧明慧主席（前排中）、多位副主席及行政總監蘇祐安先生（第二排左一）與信善董事局成員交流會面。  
Ms. TANG Ming Wai, Mandy (front row, centre), the Chairman, our Vice-Chairman, and Mr. SU Yau On, Albert (second row, left 1), Chief Executive, exchanged views with the members of the Board of Directors of Shun Shin.



## 晉色園甲辰年黃大仙師寶誕聯歡晚宴 Banquet 2024/2025 of Sik Sik Yuen Birthday of Master Cisong Wong Tai Sin

為慶祝赤松黃大仙師寶誕，民政事務總署署長張趙凱渝太平紳士（左七）、中聯辦協調部副部長陳澤濤先生（右七）、晉色園主席黎澤森先生（左四）、黃大仙祠監院李耀輝（義覺）道長MH（左六）、本院鄧明慧主席（左五）等嘉賓出席晚宴。

The Banquet was attended by Mrs. CHEUNG CHIU Hoi Yue, Alice, JP (left 7), Director of Home Affairs, Mr. CHEN Zetao (right 7), Deputy Director-General of the Coordination Department of the Liaison Office of the Central People's Government, Mr. LAI Chak Sum (left 4), Chairman of Sik Sik Yuen, Dr. LEE Yiu Fai (Yee Kok), MH (left 6), Abbot of Wong Tai Sin Temple, Ms. TANG Ming Wai, Mandy (left 5), the Chairman, and other guests in celebration of the Birthday of Master Cisong Wong Tai Sin.



鄧明慧主席在晚宴上致辭。  
Ms. TANG Ming Wai, Mandy, the Chairman, delivered a speech at the Banquet.



## 活動消息 LATEST NEWS 15.9 東華三院挑戰盃 TWGHs Challenge Cup

挑戰盃假沙田馬場圓滿舉行，延續本院自1994年以來舉辦賽馬盃賽的傳統。現屆董事局成員、歷屆主席及總理等及一眾嘉賓到場支持挑戰盃賽事，並由鄧明慧主席（前排右五）頒發冠軍獎盃予潘頓（前排左一）策騎的「十二神將」。

The Challenge Cup was held successfully at Shatin Racecourse, extending TWGHs' tradition of hosting a horse racing cup event since 1994. Incumbent Board Members, former Chairmen and Directors, and guests attended in support of the event. Ms. TANG Ming Wai, Mandy (front row, right 5), the Chairman, presented the championship trophy to "Devas Twelve" jockeyed by Zac PURTON (front row, left 1).

鄧明慧主席（左）為梁文謙總理（右）的出賽馬匹「幸運震撼」打氣。  
Ms. TANG Ming Wai, Mandy (left), the Chairman, rooted for the racehorse "Lucky Impact", whose owner is Mr. LEUNG Man Him, Vincent (right), Director.



## 東華三院六福集團中醫診所 擴充服務參神儀式 Worship Ceremony for Service Expansion of TWGHs Lukfook Group Chinese Medicine Clinic

診所一直為市民提供優質、方便的中醫專科服務，擴充服務後將增設內科診症室、針灸科3張床位，以及擴大候診區。

The Clinic has been providing a diverse range of quality and convenient traditional Chinese medicine specialist services for the public. Upon the expansion of services, there will be one more consultation room for internal medicine, and an acupuncture area with 3 beds. Meanwhile, the waiting area will also be expanded.



鄧明慧主席（第二排左三）、董事局成員、行政總監蘇祐安先生（第三排右四）、醫務科高級職員及診所同事合照。  
Group photo of Ms. TANG Ming Wai, Mandy (second row, left 3), the Chairman, other Board Members, Mr. SU Yau On, Albert (third row, right 4), Chief Executive, senior staff of Medical Division, and colleagues of the Clinic

鄧明慧主席致辭表示，期望診所擴充服務後能滿足市民對中醫服務的需求。  
Ms. TANG Ming Wai, Mandy, the Chairman, hoped that the clinic's expanded services would meet public demand for Chinese medicine services.



鄧明慧主席（第一排左五）及本院董事局成員與保良局主席龐董晶怡女士（第一排右五）及保良局董事會合照。  
Ms. TANG Ming Wai, Mandy (first row, left 5), the Chairman, and other Board Members took a group photo with Mrs. C Y TUNG PONG, Helena (first row, right 5), Chairman of PLK, and other members of the Board of PLK.

## 活動消息 LATEST NEWS 9.9 東保一家聯歡晚宴 TWGHs x Po Leung Kuk (PLK) Joint Dinner

本院董事局與保良局董事會舉行聯歡晚宴。兩機構的董事局成員就本港的慈善事業、醫療、社會及教育服務等議題交流意見，增進彼此間的友好合作關係。

A joint dinner has been held by Board Members of TWGHs and Board of Directors of PLK. During the event, the board members of both organisations exchanged views on the development of charitable causes, medical, community and educational services in Hong Kong, as they enhanced their friendly relationships and fostered a spirit of cooperation.



活動消息  
LATEST NEWS 16.9

### 東華三院文穎怡幼稚園 — 捐款人訪校 School Donor Visited TWGHs Ginny Man Kindergarten

在開學禮當天，學校捐款人全國人大代表暨庚子年主席文穎怡BBS太平紳士與主席兼校監鄧明慧女士一同主持剪綵及舞龍點睛儀式，並送贈文武廟出品的「文昌筆」予每位學生，寓意文思暢順，學業進步。

At the Orientation Ceremony, school donor Ms. Ginny MAN, BBS, JP, Deputy to the NPC cum Chairman 2020/2021, and Ms. TANG Ming Wai, Mandy, the Chairman cum School Supervisor, presided over the ribbon-cutting and eye-dotting ceremonies. "Wenchang Pencils" from TWGHs Man Mo Temple were also distributed to every student as a token of blessings for their academic success.

東華三院文穎怡幼稚園於粉嶺正式投入服務。  
TWGHs Ginny Man Kindergarten has been put into service in Fanling.



本院主席兼校監鄧明慧女士（中）、學校捐款人全國人大代表暨庚子年主席文穎怡BBS太平紳士（左二）、行政總監蘇祐安先生（右二）、東華三院文穎怡幼稚園校長高穎思女士（左一）及教育科代表一同到賀。  
Ms. TANG Ming Wai, Mandy (centre), the Chairman cum School Supervisor, school donor Ms. Ginny MAN, BBS, JP (left 2), Deputy to the NPC cum Chairman 2020/2021, Mr. SU Yau On, Albert (right 2), Chief Executive, Ms. KO Wing Sze (left 1), Principal of TWGHs Ginny Man Kindergarten, and representatives of the Education Division celebrated the event together.



活動消息  
LATEST NEWS 3.9

### 東華三院韋祥智紀念幼稚園 — 捐款人訪校 School Donor Visited TWGHs Wai Cheung Chi Memorial Kindergarten

東華三院韋祥智紀念幼稚園位於鑽石山，為學生提供愉快而充滿活力的學習環境。開學日當天，學校捐款人顧問局成員暨癸卯年主席韋浩文先生BBS伉儷到校祝賀，為新校師生打氣，與家長和學童一起迎接新學年。

Located in Diamond Hill, TWGHs Wai Cheung Chi Memorial Kindergarten is committed to providing a joyful and energetic learning environment. On the first school day, school donor Mr. WAI Ho Man, Herman, BBS, Advisory Board Member cum Chairman 2023/2024, and his spouse, visited the School to congratulate and encourage the staff and students, and joined the parents and children in welcoming the new academic year.



本院向學生送贈文武廟出品的「文昌筆」，以祝福他們學業進步。  
"Wenchang Pencils" from TWGHs Man Mo Temple were distributed to every student as a token of blessings for their academic success.



本院主席兼校監鄧明慧女士（右四）、學校捐款人顧問局成員暨癸卯年主席韋浩文先生BBS伉儷（右五及左二）、行政總監蘇祐安先生（右三）、東華三院韋祥智紀念幼稚園校長黃瓊珊女士（右一）及教育科代表一同到賀。  
Ms. TANG Ming Wai, Mandy (right 4), the Chairman cum School Supervisor, school donor Mr. WAI Ho Man, Herman, BBS (right 5), Advisory Board Member cum Chairman 2023/2024, and his spouse (left 2), Mr. SU Yau On, Albert (right 3), Chief Executive, Ms. WONG Pui Shan (right 1), Principal of TWGHs Wai Cheung Chi Memorial Kindergarten, and representatives of the Education Division celebrated the event together.

籌募活動  
FUND RAISING 8.8

### 本院感謝善長余慕蓮女士捐贈物業 TWGHs' Gratitude to Ms. YU Mo Lin for Property Donation

資深演員余慕蓮女士安排於百年歸老後將自住物業遺贈予本院作慈善用途，造福社會。鄧明慧主席代表董事局向她致謝，感謝其慷慨支持。

Ms. YU Mo Lin, a veteran actress, has arranged a planned donation of her residence to TWGHs after her demise. Ms. TANG Ming Wai, Mandy, the Chairman, conveyed her heartfelt appreciation to Ms. YU on behalf of the Board for Ms. YU's generous support.



鄧明慧主席（左二）及行政總監蘇祐安先生（右二）致送紀念品予余慕蓮女士（中），並與友好安德尊先生（左一）及米雪女士（右一）合照。  
Ms. TANG Ming Wai, Mandy (left 2), the Chairman, and Mr. SU Yau On, Albert (right 2), Chief Executive, presented a souvenir to Ms. YU Mo Lin (centre), and took a group photo with her and her friends Mr. Anderson JUN (left 1) and Ms. Michelle YIM (right 1).



## 東華學院2024/2025年度開學典禮 Tung Wah College Inauguration Ceremony 2024/2025

東華學院為1,480名新生舉行開學典禮。他們入讀該學院的護理學院、醫療及健康科學學院、管理學院及人文學院所開辦的18個學位、副學位及文憑課程。

An Inauguration Ceremony was held at Tung Wah College (TWC) to welcome 1,480 new students admitted to 18 degree, sub-degree and diploma programmes offered by the School of Nursing, School of Medical and Health Sciences, School of Management, and School of Arts and Humanities.

鄧明慧主席暨東華學院校董會主席（第一排右四）、曾慶棠副主席暨東華學院校務委員會主席（第一排左四）、丙子年主席暨顧問局成員及東華學院校董會成員呂禮章太平紳士（第一排右二）、東華學院校長陳慧慈教授（第一排右三）、董事局成員及本院行政總監蘇祐安先生（第二排右三）出席典禮。Ms. TANG Ming Wai, Mandy (first row, right 4), the Chairman cum Chairman of Board of Governors of TWC, Mr. TSENG Hing Yip, York (first row, left 4), Vice-Chairman cum Chairman of College Council of TWC, Mr. LUI Lai Cheung, Frederick, JP (first row, right 2), the Chairman 1996/1997, Advisory Board Member cum member of the Board of Governors of TWC, Professor Sally CHAN (first row, right 3), President of TWC, Board Members and Mr. SU Yau On, Albert (second row, right 3), Chief Executive of TWGHs, attended the Ceremony.



鄧明慧主席暨東華學院校董會主席鼓勵新生以「日行一善」為座右銘，付出關懷，為他人的生命帶來正面的改變。  
Ms. TANG Ming Wai, Mandy, the Chairman cum Chairman of Board of Governors of TWC, encouraged freshmen to embrace the motto of "Daily Giving Service" to serve and make a positive impact on the lives of people around them.



本院鄧明慧主席（第二排右三）、董事局成員以及行政總監蘇祐安先生（第三排左四）為兒童之家學員送贈月餅，歡度中秋佳節。  
Ms. TANG Ming Wai, Mandy (second row, right 3), the Chairman, Board Members, and Mr. SU Yau On, Albert (third row, left 4), Chief Executive, distributed mooncakes to celebrate the Mid-Autumn Festival with children residing at Small Group Homes.



### 活動消息 LATEST NEWS 13.9

## 中秋「兒家」來整餅 Lunar Delights: A Mid-Autumn Festival Celebration with Members of Residential Child Care Services

本院鄧明慧主席、董事局成員及行政總監蘇祐安先生與兒童之家的學員共度中秋佳節，及讓孩子們體驗中秋節的傳統文化。

Ms. TANG Ming Wai, Mandy, the Chairman, other Board Members, and Mr. SU Yau On, Albert, Chief Executive, celebrated the Mid-Autumn Festival with children and teenagers residing at Small Group Homes, as they experienced the traditional culture of the festival together.

鄧明慧主席（左）與兒童一起製作應節月餅，為他們帶來難忘而快樂的晚上。  
Ms. TANG Ming Wai, Mandy (left), the Chairman, enjoyed making mooncakes with the kids, bringing a joyful evening for them.

### 服務焦點 SERVICE FOCUS 3.9

## 美味滿中秋：東華三院黃大仙醫院及 義工合力為病人製作愛心月餅 Mid-Autumn Festival: TWGHs Wong Tai Sin Hospital Staff and Volunteers Made Mooncakes for Patients

本院鄧明慧主席（右三）聯同伍怡副主席（右四）、行政總監蘇祐安先生（右五）、東華三院黃大仙醫院行政總監陳允健醫生（右二）及一眾義工，一起製作月餅及特別為吞嚥困難病人製作「軟月餅」，讓他們留院期間也可品嚐中秋應節食品，感受節日歡樂與關懷。

Ms. TANG Ming Wai, Mandy (right 3), the Chairman, Mr. Jonathan NG (right 4), Vice-Chairman, Mr. SU Yau On, Albert (right 5), Chief Executive, and Dr. Frank CHAN (right 2), Hospital Chief Executive of TWGHs Wong Tai Sin Hospital, collaborated with a dedicated team of volunteers in making mooncakes and "soft mooncakes" for patients with dysphagia. The in-patients, despite being hospitalised, could savour every mouthful of the specially prepared delicacies while feeling the festive joy and warmth.









## 2024/2025年度東華三院 學生文物保護大使計劃證書頒贈儀式暨 成果分享會 Certificate Presentation Ceremony cum Sharing Session for TWGHs Student Conservation Ambassador Programme 2024/2025

本院檔案及歷史文化辦公室第六次聯同康樂及文化事務署（康文署）文物修復辦事處合辦該計劃。今年計劃以歷史檔案為主題，來自本院9間屬校共19位學生透過參觀、考察、課堂學習及實踐課程，了解書冊結構和修復技巧等知識，以及本院文物保育的歷史和發展，獲益良多。

This year marked the sixth time the Programme had been held by the TWGHs Records and Heritage Office in collaboration with the Conservation Office of the Leisure and Cultural Services Department (LCSD). Under the theme of archival records, a total of 19 students from 9 TWGHs schools benefitted much through visits, field trips, classes and practical sessions, as they acquired knowledge about book structure and restoration as well as the history and development of TWGHs' heritage conservation.



行政總監蘇祐安先生（第一排左四）及康文署文物修復辦事處總監謝建輝先生（第一排左七）在活動上與學生合照留念。  
Mr. SU Yau On, Albert (first row, left 4), Chief Executive, and Mr. TSE Kin Fai, Edward (first row, left 7), Head of Conservation Office, LCSD, took a group photo with students at the Event.

在文物修復專家的指導下，學生為歷史逾半世紀的廣華醫院醫療檔案進行檢查、清潔、製作及重裝書殼等工序。  
Under the guidance of conservation specialists, students gained hands-on experience in examining, cleaning, making and reassembling the book covers of the half-century-old Kwong Wah Hospital medical records.



鄧明慧主席（左二）、人力資源委員會主任委員曾慶業副主席（右二）、行政總監蘇祐安先生（左一）及人力資源科主管陳翠凝小姐（右一）親身派發雪糕予行政總部員工。  
Ms. TANG Ming Wai, Mandy (left 2), the Chairman, Mr. TSENG Hing Yip, York (right 2), Vice-Chairman cum Chairman of the Human Resources Committee, Mr. SU Yau On, Albert (left 1), Chief Executive, and Miss CHAN Tsui Yee, Alice (right 1), Head of Human Resources Division, distributed ice cream to staff of the Administration Headquarters in person.



## 活動消息 LATEST NEWS 4.9

## 慶祝中華人民共和國成立75周年暨 香港特別行政區成立27周年 — 與眾同樂雪糕日(2024/2025) Ice Cream Day 2024/2025 — In Celebration of the 75th Anniversary of the Founding of the People's Republic of China and 27th Anniversary of the Establishment of the Hong Kong Special Administrative Region

本院再度舉辦雪糕日。今年由董事局成員親身派發雪糕予行政總部員工，並設抽獎環節，與眾同樂。  
The Group once again organised the Ice Cream Day. This year, Board Members distributed ice cream to staff of the Administration Headquarters. The event also included a lucky draw for shared joy.

## 服務焦點 SERVICE FOCUS 28.9 賀國慶75周年「樂和·東寓」同樂日 Fun Day at TWGHs "T-Loft@Lok Wo" — In Celebration of the 75th Anniversary of the Founding of the People's Republic of China

適逢國慶75周年，由房屋局資助、本院興建及營運的過渡性房屋項目「樂和·東寓」舉行同樂日及福袋派發活動，與居民一起歡度國慶及傳遞祝福與喜悅。

"T-Loft@Lok Wo" is a project funded by the Housing Bureau, and constructed and operated by the Group. To celebrate the 75th anniversary of the National Day, the Group held a Fun Day and distributed auspicious gift bags to share our best wishes and joy with the residents at "T-Loft@Lok Wo".



勞工及福利局副局長何啟明太平紳士（前排左五）、中國銀行（香港）有限公司副總裁陳文先生（前排右五）、港區全國人大代表孫偉勇先生（前排左四）、全國政協委員及立法會議員吳傑莊博士MH太平紳士（前排右四）、本院伍怡副主席（前排左二）及嘉賓見證活動創舉。  
Mr. HO Kai Ming, JP (front row, left 5), Under Secretary for Labour and Welfare, Mr. CHAN Man (front row, right 5), Deputy Chief Executive, Bank of China (Hong Kong) Limited, Mr. SUN Wei Yung, Kevin (front row, left 4), Hong Kong Deputy to the National People's Congress, Dr. the Hon. NG Kit Chong, Johnny, MH, JP (front row, right 4), Member of Chinese People's Political Consultative Conference cum Member of Legislative Council, Mr. Jonathan NG (front row, left 2), Vice-Chairman of TWGHs, and other guests witnessed the achievement together.

## 籌募活動 FUND RAISING 23.9

## 共創明「Teen」校友會會員 參與中銀香港「追求第一·力拼最大」拼砌樂高®創紀錄活動 Members of the "Strive and Rise Alumni Club" Participated in BOCHK's "Strive for the best. Together We Break the Record" Record-breaking LEGO® Assembling Event

該校友會會員參與拼砌全球最大樂高®《清明上河圖》立體情景模型，並成功創造出全新的健力士世界紀錄。本院作為校友會統籌機構，當日由伍怡副主席（前排左四）代表出席見證會員的貢獻。

Members of the Alumni Club participated in assembling the world's largest "Along the River During the Qingming Festival" in LEGO® Brick Diorama successfully created a new Guinness World Record. As the coordinating organisation of the Alumni Club, Mr. Jonathan NG (front row, left 4), Vice-Chairman, attended the event and witnessed members' contributions on behalf of the Group.





## 本院獲邀成為粵劇「洞庭良緣」的受惠機構

### TWGHs Invited as Beneficiary Organisation of Cantonese Opera Show “Dong Ting Marriage”

由恆寶旅運有限公司主辦、廣東粵劇院一團演出的粵劇《洞庭良緣》，於新光戲院公演。主辦單位除了從門券收益中撥捐港幣12萬元予本院拓展社會服務外，亦邀請本院300名長者中心服務使用者免費欣賞當晚的粵劇演出。

“Dong Ting Marriage”, a Cantonese opera performed by Guangdong Cantonese Opera Theatre and organised by Hang Po Transportation Co. Ltd., was staged at Sunbeam Theatre. Apart from donating HK\$120,000 from the proceeds of ticket sales in support of the Group’s community services, the organiser also invited 300 service users from our elderly centres to enjoy the show.



本院主席鄧明慧女士（左二）與籌募及企業傳訊委員會主任委員李曠怡副主席（左一）接受由恆寶旅運有限公司創辦人張寶成先生（左三）及總經理張驍鋒先生（右三）和這項慈善活動的策劃人歐錦泉先生（右二）致送的善款支票。  
Ms. TANG Ming Wai, Mandy (left 2), the Chairman, and Mr. LEE Kwong Yee, Jason Joseph (left 1), Vice-Chairman cum Chairman of Fund-raising and Corporate Communications Committee, received the donation cheque from Mr. CHEUNG Po Sing (left 3), Founder of Hang Po Transportation Co. Ltd., Mr. CHEUNG Hiu Fung (right 3), General Manager of Hang Po Transportation Co. Ltd., and Mr. AU Kam Chuen (right 2), Organiser of the charitable event.

## 東華三院賣旗日2024義工嘉許禮

### TWGHs Flag Day 2024 Award Ceremony

是次嘉許禮旨在表揚本院學生大使及賣旗大使於賣旗日的積極參與及傑出表現。同時亦是本院首個「線上賣旗義工」頒獎禮，向得獎義工頒發「最高線上籌款獎」，以表彰他們的努力和捐助。

The Award Ceremony was held in appreciation of TWGHs schools’ Student Ambassadors and Flag-selling Ambassadors for their proactive participation in voluntary work and outstanding performance on Flag Day. Additionally, it was also our first “Online Flag-selling Volunteer” Award Ceremony, as we presented the “Merit Award” to the top online fundraisers in recognition of their diligence and dedication.

## 感謝支持

### 「東華三院賣旗日2024」

### Thank you for Supporting

### “TWGHs Flag Day 2024”

一年一度的賣旗日已於8月28日在全港各區順利舉行，當日參與賣旗籌款活動的義工多達11,000人。今年增設的直接掃碼捐款，亦大受市民歡迎。籌得的善款將用於支援本院多項社會福利及教育服務發展，為弱勢社群送上溫暖和希望。

本院衷心感謝每一位義工熱心參與，以及各位善長的慷慨解囊。特別鳴謝以下企業及團體鼎力支持（排名不分先後）：

The annual Flag Day was held on 28 August across all districts in Hong Kong, thanks to the support of over 11,000 volunteers. The newly introduced direct QR code donation was welcomed by the public. The donation raised will support TWGHs’ various social welfare and education services, allowing us to bring hope and help to the underprivileged.

The Group is truly grateful for the dedication of all volunteers and the generosity of all donors towards our Flag Day. Special acknowledgement was given to the corporations, organisations and individuals as follows (in no particular order):

企業及團體	ENTERPRISES / ORGANISATIONS
信德集團有限公司	Shun Tak Holdings Limited
信德物業管理有限公司	Shun Tak Property Management Limited
信德置業管理有限公司	Shun Tak Properties Limited
實德環球集團	Success Universe Group
王氏港建旅遊有限公司	WKK Travel Limited
王氏港建集團有限公司	Wong's Kong King Holdings Limited
東華三院前任主席 馬鴻銘博士BBS太平紳士	Dr. MA Hung Ming, John, BBS, JP, TWGHs Former Chairman
培力(香港)健康產品有限公司	PuraPharm International (HK) Limited
農本方有限公司	Nong's Company Limited
東華三院前任副主席 馬介璋博士SBS	Dr. MA Kai Cheung, SBS, TWGHs Former Vice-Chairman
信義玻璃控股有限公司	Xinyi Glass Holdings Limited
信義光能控股有限公司	Xinyi Solar Holdings Limited
信義儲電控股有限公司	Xinyi Electric Storage Holdings Limited
信義能源控股有限公司	Xinyi Energy Holdings Limited
偉工有限公司	Wecon Limited
東華三院前任總理曾慶芸女士	Ms. TSENG Hing Wun, Wendy, TWGHs Former Director
九龍巴士（一九三三）有限公司	The Kowloon Motor Bus Co. (1933) Ltd.
九龍城區少年警訊	Kowloon City District Junior Police Call
大昌行集團	Dah Chong Hong Holdings
天星小輪有限公司	The "Star" Ferry Company, Limited
中國香港乒乓球總會	Hong Kong China Table Tennis Association
中國銀行(香港)有限公司	Bank of China (Hong Kong) Limited
中港混凝土有限公司	Redland Concrete Limited
六福金融服務有限公司	Luk Fook Financial Services Limited
五豐行有限公司	Ng Fung Hong Limited
甘志成會計師事務所	Roger Kam & Co.
永佳船務運輸有限公司	Everbest Logistics Company Limited
生活易	ESLife
永泰地產有限公司	Wing Tai Properties Limited
北區國粹文化協進會	North District Quintessence of Culture Association
安永會計師事務所	Ernst & Young
尖沙咀街坊福利會	TST District Kai Fong Welfare Association
全美世界美容保健有限公司	Best World Lifestyle (HK) Company Limited
百麗時尚集團	Belle Fashion Group
宏利人壽保險（國際）有限公司	Manulife (International) Limited
利亞零售有限公司	Convenience Retail Asia Ltd.
君傲灣會所	The Grandiose's Club
亞太通信衛星有限公司	APT Satellite Company Limited
長江拓展有限公司	YGM Marketing Limited
金門建築有限公司	Gammon Construction Limited
佳定集團	Savills Guardian
東亞銀行	The Bank of East Asia
明報報業有限公司 – JUMP	Ming Pao Newspapers Limited - JUMP
物絡數科有限公司	Materia Logic Limited
金銀業貿易場慈善基金	The Chinese Gold & Silver Exchange Society Charity Fund
青嶺 關愛社區小義工 山水摯友 山水小豆苗	青嶺 關愛社區小義工 山水摯友 山水小豆苗
城巴有限公司	Citybus Limited
信和管業優勢	Sino Property Services
恒基物業管理部 – 恒愛義工隊	Henderson Property Management Department - Team of Care
香港九龍CBD2智選假日酒店	Holiday Inn Express Hong Kong Kowloon CBD2
香港永明金融有限公司	Sun Life Hong Kong Limited
香港房屋協會	Hong Kong Housing Society

企業及團體	ENTERPRISES / ORGANISATIONS
香港直銷協會	The Direct Selling Association of Hong Kong Limited
香港政協青年聯會	Hong Kong CPPCC Youth Association
香港海味雜貨商會有限公司	Hong Kong Dried Seafood and Grocery Merchants Association Limited
香港珠海婦女聯合委員會	Hong Kong Zhuhai Ladies Joint Committee
香港喜來登酒店	Sheraton Hong Kong Hotel & Towers
香港義工聯盟	Hong Kong Volunteers Federation
香港潮州商會	Hong Kong Chiu Chow Chamber of Commerce
香港廣西義工團	Hong Kong Guangxi Volunteer Association Ltd.
香港觀古拍賣有限公司	Hong Kong Koon Ku Auctions Company Limited
品質管制顧問有限公司	Quality Control Consultants Limited
南豐物業管理	Nan Fung Property Management
海名軒	Harbourfront Landmark Premium Services Limited
特種氣體工程有限公司	Specialty Gas Engineering Company Limited
真瑩美健有限公司	Gienne Skincare & Wellness Limited
偉邦物業管理有限公司	Well Born Real Estate Management Limited
爽物業	H Properties
康業服務有限公司(半島豪庭)	Hong Yip Services Company Limited (Royal Peninsula)
康業服務有限公司(華景山莊)	Hong Yip Services Company Limited (Wonderland Villas)
國際青年商會香港總會	Junior Chamber International Hong Kong
國際認證財務顧問師協會港澳 中心有限公司	International Association of Registered Financial Consultants Hong Kong and Macau Centre Company Limited
彩鳳耆樂社	Choi Fung Society of Elderly
培澤弱智協進會-培澤居	Pui Chak Resort
培澤弱智協進會-培澤花園	Pui Chak Garden
順昌電器工程有限公司	Shun Cheong Electrical Engineering Company Limited
富城集團	Urban Group
華潤創業有限公司	China Resources Enterprise Limited
聖安娜餅屋有限公司	Saint Honore Cake Shop Limited
新地專業顧問有限公司	Sunday Professional Consultants Limited
新渡輪服務有限公司	Sun Ferry Services Company Limited
電視廣播有限公司	Television Broadcasts Limited
經濟一週	EDigest
滙豐銀行	HSBC
滙豐醫療用品配套有限公司	Solutions Health Care Products & Services Ltd.
聯合國際食品 (80) 有限公司	United Foods International (80) Limited
聰穎教育有限公司	Smart Education Co. Ltd.
AIR Fitness	AIR Fitness
ANKH 機能再生 痛症健康集團	ANKH 機能再生 痛症健康集團
BEAUSKIN Medical	BEAUSKIN Medical
Gotrip	Gotrip
和記旅遊	hutchgo
LSG Catering Hong Kong Ltd.	LSG Catering Hong Kong Ltd.
LSG Sky Chefs Hong Kong Limited	LSG Sky Chefs Hong Kong Limited
OK便利店有限公司	Circle K Convenience Stores (HK) Limited
Zoff – Omni Beauty Retailing Limited	Zoff - Omni Beauty Retailing Limited
曾憲備慈善基金	Tseng Hin Pei Charity Fund Limited
裕和集團	Fortune Peace Group
旭日集團有限公司	Glorious Sun Group
恒信金屬製品廠有限公司	Hanson Metal Factory Limited
剛和石油有限公司	The Concord Group of Companies